



Examiners' Report

Principal Examiner Feedback

Summer 2025

Pearson Edexcel GCE

In Spanish (9SP0)

Paper 2: Written response to works and translation

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2025

Publications Code 9SP0_02_2506_ER

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2025

This is the 2025 Summer sitting of Paper 9SP02. This paper was set as per the GCE 2016 Specification and is consistent with the format of the specimen paper. It is positive to be able to report that centres have responded well in preparing their candidates. There was evidence of good practice in teaching translation skills and in writing essays showing critical analysis of texts and films. As well as this, it was evident that comments and advice from previous year's reports have been taken on board and applied.

SECTION A

The topic area covered in the translation was Hispanic music, which may have been studied by candidates in the first year of the course. This is a sub-theme of theme 2: *La cultura política y artística en el mundo hispanohablante*.

It was of a similar length and demand as last year, testing a range of grammatical features. Most candidates were able to access a reasonable proportion of the marks. Some of the complex structures that were tested this year were:

- the subjunctive mood
- relative pronouns
- adverbial phrases
- possessive forms where an apostrophe is required in English
- the present participle
- the perfect tense

More able candidates produced translations that communicated most of the gist, but in some cases the accuracy of language in the most complex structures was less successful.

- Some of the most common issues were:
- Adjectival agreement in longer phrases
- The passive voice, particularly the agreement of the past participle with the subject
- Impersonal structures that require 'se'
- Phrasal verbs which require a preposition

There are some candidates that struggle with the correct use of capital letters and definite articles.

SECTIONS B and C

Examiners were really pleased to see consistent critical analysis, integration of social context in Spain where relevant, use of appropriate and relevant evidence. Essays were overall pleasant and coherent to read, which is a testament to the preparation of candidates for this unit.

Many candidates showed strong critical and analytical skills, but some still relied too heavily on summary rather than interpretation. Misinterpretation or partial understanding of questions

affected the quality of some responses; it is important that candidates read the questions carefully and identify all the aspects to be considered.

Characteristics of Strong Responses:

- Linked directly to the essay question, with well-supported analysis using textual/film evidence.
- Followed a clear structure, often using the PEEL method (Point, Evidence, Explanation, Link).
- Included well-planned introductions and conclusions, sometimes using quotes to open and engage the reader.
- Used literary and cinematic terminology effectively.
- Demonstrated personal engagement through opinions and contextual information that was fully relevant to the question.
- Addressed technical aspects such as camera angles, colour, and music to reinforce analysis.
- Showed awareness of social and historical context, sometimes supported by independent research (e.g., Euthanasia law in Spain, Spanish Civil War, Spain's financial crisis).

Common Weaknesses

- Some responses were too narrative, lacking depth in analysis.
- Poor paragraph organisation led to unclear presentation of ideas.
- Focus was occasionally lost or too repetitive, especially in longer essays.
- Certain essays were imbalanced, focusing on one character (e.g., Tita, when the focus was on Pedro or Dr Brown) or aspect too heavily without fully answering the question.

With regards to the level of language used, it was pleasing to see that candidates prepared well when it came to the variety of complex language and vocabulary in the literature and film essays.

Strengths Observed

- Most candidates used a good variety of tenses and vocabulary.
- Strong essays included:
 - Complex structures and a wide range of grammatical forms (e.g., subjunctive, passive voice, pluperfect).
 - Essay phrases and idiomatic expressions
 - A consistent manipulation of complex grammar to show evidence of critical analysis.
- The term "*ejemplifica*" was frequently used to introduce evaluation.
- Some candidates successfully used conditional sentences and connectives to build arguments.

Common Weaknesses

- Complex phrases and structures were used only by some candidates.
- Some essays lacked analytical terminology and relied on simple or inaccurate language.
- Literal translations from English (e.g., "*por otra mano*") led to unnatural phrasing.

- Mother tongue interference was common in weaker responses.
- Simplistic conclusions undermined otherwise complex arguments (e.g., “*es malo/buen*”).
- Essays that were too short were difficult to award high marks due to lack of content.

While language use overall was strong, more consistent use of analytical vocabulary and complex structures is needed for top marks. The best essays combined accurate language, a strong structure, and relevant evidence with insightful, evaluative commentary.

These are the key advice given by the examiners based on the performance observed this series:

1. Depth of Knowledge
 - Know the film/book thoroughly—beyond just the plot.
 - Understand themes, issues, characters, and the social/political context.
2. Analytical Skills
 - Avoid retelling the story; focus on interpretation and argument.
 - Be analytical, not descriptive.
 - Form arguments and draw conclusions that address the essay question.
3. Essay Structure & Planning
 - Plan your essay carefully, always keeping the question in mind.
 - Use PEE structure: Point, Evidence, Explanation.
 - Include introduction and conclusion.
 - Use paragraphs to structure different points and arguments.
 - Evaluate each point and conclude the essay overall.
4. Use of Evidence
 - Use specific quotes or scene references to support points.
 - Always explain and evaluate the evidence—don’t just insert quotes.
 - Link evidence to themes/issues and social/political context.
5. Language Use
 - Use complex, formal Spanish phrases, e.g.:
 - “*Desde mi punto de vista...*”
 - “*Esto se refleja en...*”
 - “*El director pretende mostrar...*”
 - “*Un ejemplo clave de esto es...*”
 - Build a bank of complex structures and literary/cinematic vocabulary.
 - Avoid mother tongue interference and ensure correct grammar (tense, gender, number).
6. Practice & Revision
 - Practise under exam conditions regularly.
 - Write, redraft and improve essays frequently.
 - Use model essays and top-band examples for guidance.
 - Revise vocabulary, structures, and key quotations weekly.
7. Proofreading
 - Always proofread each paragraph.
 - Focus on tenses, agreements, endings, and word order.
8. Reflection & Feedback
 - Use examiner reports and mark schemes to analyse what makes a high-quality essay.
 - Annotate and learn from marked examples.

Final Reminders

- Read the question carefully and possibly copy it at the top of your answer.
- Keep asking: “Am I answering the question?”
- Avoid factual errors about the book/film (characters, events, etc.).

ADMINISTRATION

Poor handwriting was raised as an issue by examiners this year, but not as frequently as in previous years, which is positive.

Candidates must remember to check that they have ticked the correct question to help during marking process; it is also important each question is written in a separate section, either section B or C, even when both questions are on texts instead of a text and a film.

Some candidates felt the need to cross out planning pages, which is unnecessary. Sometimes introductions were too long and gave unnecessary information.

Regarding the length of the essays, some students wrote essays of five pages which often led to them showing more mistakes and writing a rambling answer. Very rarely were the extra-long essays of a higher quality.

Question 1:

The translation was divided into the following 20 sections:

Section 1: Puerto Rico is an island of just

Most candidates used the capital letters and translated ‘of just’ properly.

Section 2: 3.5 million inhabitants which

3.5 and 3,5 were both accepted, however some candidates came up with the word ‘*inhabitantes*’ which cannot be taken as a spelling mistake as it is too close to the English spelling.

Section 3: has become a huge musical force.

In this section ‘has become’ was challenging. Some candidates did not translate ‘huge’ properly.

Section 4: Bad Bunny, currently

Candidates translated this section successfully and only in rare occasions they tried to translate the name of the artist into Spanish, which was not accepted.

Section 5: one of the most successful musicians

Some candidates chose the word '*artistas*' instead of '*músicos*' which was accepted; however, they used the feminine definite article, which made it incorrect.

Section 6: whose lyrics

This section was very challenging for most candidates due to the word '*cuyas*'. Some candidates did not check gender and number agreement, which also affected the following section.

Section 7: have highlighted political and social issues,

This section was accessible to many candidates. The main issues were the conjugation of the verb.

Section 8: says, "Here, our relationship with music means everything".

This was a very accessible section that most candidates translated correctly.

Section 9: For more than a century now,

Most candidates translated the word now even though it is not required in Spanish for this construction. This was ignored by examiners and marks were awarded when the rest of the translation was correct. Some students used the word '*que*' as if it was part of a comparative phrase, however in this case the phrase 'more than' was part of a time expression instead and therefore required the preposition '*de*'. There were some interesting translations of the word century, some of which were incorrect.

Section 10: this country's culture has been exported

The apostrophe in this sentence was not a challenge, however, there were some wrong versions of 'exported' with the wrong agreement on past participle ('*exportado*' instead of '*exportada*').

Section 11: not only to the United States

This was a very accessible section in the translation and only a few students failed to use capital letters correctly with the name of the country. There were some issues with the proposition 'to' and in some cases students translated it as '*en*' which does not transfer the meaning of the phrase correctly.

Section 12: but also to the rest of the world.

Unfortunately, there were still a significant number of students who translated 'but' as '*pero*' disregarding the fact that it is part of the 'not only... but' construction.

Section 13: At a time of growing concerns

This section proved quite challenging, 'growing' was translated as a verb by many candidates, and those who did it properly, forgot the agreement between growing and concerns missing the mark.

Section 14: about racism and social inequality,

This section focused on key vocabulary and the use of definite articles. The word '*inequidad / desigualdad*' was sometimes mistranslated by using the opposite word: '*equidad / igualdad*'.

Section 15: it is younger generations

In this section, candidates needed to focus on the agreement between the verb and the noun. There were multiple renditions which were successful.

Section 16: who continue developing

Some candidates included the preposition 'a' after '*continúa / continúan*' followed by the infinitive form of the verb '*desarrollar*', which made the sentence incorrect. Others forgot the agreement with section 15 in 'continue'. This is why it is so important that candidates check that agreements are correct once they finish translating each section.

Section 17: new sounds and rhythms

This was a very accessible section that most candidates translated correctly.

Section 18: as a result of immigration and cultural exchange.

There were multiple renditions of 'as a result of' which were appropriate. In some cases, candidates missed the definite articles. If this had occurred in a previous section, it was not penalised as it was considered a repeated error.

Section 19: These artists are making sure that

In this section candidates needed to use demonstrative adjectives correctly, focusing on agreement, which was mostly correct. They also needed to manipulate the verb '*asegurarse de que*' which proved challenging for some students.

Section 20: they are being heard.

There were different renditions of this phrase, however those candidates who did not know how to use the passive voice, subjunctive mood or impersonal '*se*' had a difficult time translating this section.

Sample 1:

Puerto Rico es una isla de solo 3,5 millones de habitantes, la cual se ha convertido en una enorme potencia musical. Bad Bunny, actualmente uno de los músicos más exitosos de quienes sus letras han señalado problemas políticos y sociales, dice, "Aquí, nuestra relación con la música lo es todo". Por más de un siglo, la cultura del país ha sido exportada no solo a los Estados Unidos sino también al resto del mundo.

En un periodo de crecientes preocupaciones sobre el racismo y la desigualdad social, son las generaciones jóvenes quienes continúan desarrollando nuevas sonidos y ritmos como resultado de la inmigración y el intercambio cultural. Estos artistas se están asegurando de que están siendo escuchados.

18 marks (whole script)

Examiner's comments

This is an excellent example of a translation, for which the candidate received 18 marks. There is evidence of great knowledge of the vocabulary across the themes, as well as excellent handling of complex grammatical structures. The candidate was not awarded a mark for section 6 as 'whose' was translated as '*de quien*'. Also, the other mark not awarded was for section 10 as the demonstrative adjective was missed, '*del país*' instead of '*de este país*'.

Sample 2:

Puerto Rico es una isla con solo 3.5 millones de habitantes que hay transformado en una ~~grande~~ grand fuerza musical. Bad Bunny, actualmente uno de los ~~tempo~~ músicos más exitosos en que sus letras hay ~~en~~ ^{marcado} / ^{destacado} problemas políticos y sociales, ~~dice~~ "aquí, nuestra relación con la música significa todo". Por más de ~~una~~ un siglo ahora, la cultura de este país hay sido exportado no solo para los ~~Estados~~ Estados Unidos pero también para la resta del mundo.

~~En un momento de crecientes preocupaciones~~
~~En un momento de crecientes preocupaciones~~
~~de~~ ~~sobre la~~ ~~inequidad~~ sobre la inequidad social y del racismo, ~~es~~ ~~en~~ las generaciones más nueva que continúan desarrollando nuevas sons y ritmos como resultado de ~~en~~ el cambio de la cultura y ~~hacia~~ ^{la} inmigración.

2



Estos artistas se están asegurando de que ellos ~~son~~ ~~oídos~~ ^{Están} ^{son} oídos.

6 marks (whole script)

Examiner's comments

This candidate has attempted to translate every aspect of the translation, however, due to recurrent accuracy issues, they were awarded a mark of 6.

They accurately translated section 2, section 4, section 5 despite the lack of accents, this was accepted as a spelling mistake as it was not an essential accent, 'más' without an accent was tolerated. Section 13 is also correct despite the lack of accent on 'aquí' and 'música'.

Finally, this candidate was successful translating sections 13 and 19, which were quite challenging for many candidates. In section 19, the candidate was given the benefit of the doubt

as the handwriting in 'estos' made it look as 'estes' however, looking at other 'o's in the text, it was possible for it to be 'estos'; the examiner gave the candidate a mark for this.

Sample 3:

Puerto Rico es una isla de sólo 3.5 millones de habitantes ~~to~~ que se ha convertido en una grande fuerza musical. Bad Bunny, uno de los músicos ~~con~~ que tiene más éxito hoy en día y las letras de quien han evidenciado problemas políticos y sociales, dice, "Aquí, nuestra relación con la música significa todo". Hace más de un siglo que la cultura de este país ha sido exportada no sólo ~~en~~ ~~en~~ los Estados Unidos sino también en el todo el mundo.

En esta una época de creciente preocupación por el racismo y ~~de~~ por la desigualdad social, son las generaciones más jóvenes

2



quienes siguen desarrollando nuevos sonidos y ritmos ^{gracias a} ~~resultados de~~ la inmigración y ~~del~~ intercambio cultural. Estos artistas se están asegurando que les ~~oigan~~ de ser oídos.

15 marks (whole script)

Examiner's comments

This candidate scored a mark of 15 out of 20. The issues that affected their performance were experienced by other candidates too. For instance, in section 3 '*una grande*' was incorrect as the adjective should be '*gran*' if it is in front of the noun.

In section 6, '*las letras de quien*' was not correct. In section 9, '*hace más de un siglo*' was incorrect as this construction would require the preterite tense as it refers to something that happened in the past and has already finished: 'more than a century ago'; this is why it was

necessary to have '*desde*' in front of '*hace*', so the implication is that this is a phenomenon that is still occurring.

In section 11, the use of the preposition '*en*' makes the translation incorrect, as it does not mean 'to / towards' and it could be misinterpreted as bien exported from the United States.

Finally, in section 18 the candidate mistranslated 'exchange' by writing '*escambio*'.

Examiner Tips

- Learn specific vocabulary from the 4 themes and consider the context in which a word is used to choose the correct translation.
- Identify false friends both for specific themes and language for a variety of writing purposes.
- Plan regular grammar practice exercises following the prescribed grammar list in the specification, for instance, pluperfect, subjunctive, future tense, etc.
- Make sure you read the whole text carefully before starting a translation.
- Revise continuous and compound tenses, modal verbs, and the subjunctive tenses.
- Carefully check the agreement between nouns, adjectives, and articles.
- Revise how to use definite articles as they are far more common in Spanish than in English.
- Practise homographs which change meaning depending on accents (critical accents).
- Revise the rules on when a capital letter is required in Spanish.
- Read more - the more you read, the better your exposure to a wide variety of grammatical structures and vocabulary.

Question 2

Bodas de sangre

This text by Federico García Lorca was a fairly popular text. Candidates had to either evaluate if the Madre is responsible for, or a victim of, the tragedy or analyse how Lorca highlights certain elements of rural Spain at the time in the play. Option (a) was more popular than option (b) amongst candidates.

Question 3

Como agua para chocolate

This text by Laura Esquivel was a popular question. Candidates had to either analyse how Pedro and Dr Brown exemplify the theme of love in the text or evaluate the importance of the blanket Tita crocheted as a symbol of her feelings. Many more candidates chose option (a) over option (b).

Exemplar 1

Uno de los temas principales en la obra es el amor. Tita, la protagonista, lo encuentra dos veces a lo largo de la historia - el amor apasionado con Pedro y el amor tranquilo con el Doctor Brown. Ambos casos le enseñan algo sobre sus sentimientos y le permiten entender cosas de sí misma.

Tita se enamora con Pedro desde la primera vista, sin embargo a medida que avanza la trama, nos damos cuenta de que es el amor imposible. El matrimonio con Rosaura y la necesidad de esconder los sentimientos verdaderos por ambos lados es lo que añade leña al fuego que ocurre entre ellos. Desde el principio hasta el final, cuando se sienten "como si el fuego hubiera reunido sus almas", el símbolo de fuego se asocia con el personaje de Pedro. Lo que demuestra la duplicidad de su rol, ya que sirve como un elemento de la pasión y la destrucción al mismo tiempo. El hecho de que Tita está segura que él es el amor de su vida, demuestra refleja los valores y costumbres de la época. Durante la Revolución Mexicana⁽¹⁹¹⁰⁻¹⁹²⁰⁾ no había ni permiso de elegir ni la libertad sexual. Así que Tita, siendo una joven que creció en la familia tradicional no podía imaginar ir en contra de la tradición. El amor con Pedro le parecía verdadero, porque era el único, el sentimiento más profundo que sentía en su vida.

Al contraste con Pedro y el tipo de amor que él ofrece a Tita, aparece Doctor Brown que ~~se~~ encuentra en un estado emocional bastante desafiante. Le está cuidando y le muestra una nueva perspectiva - que el amor puede darte paz y la tranquilidad. "Con él aprendió a escuchar a su voz interior". Esta cita subraya que la enseñanza de la teoría de fósforos le ha devuelto la esperanza a Tita y ~~el~~ fuego que siempre tenía adentro. Es evidente la yuxtaposición muy obvia de Doctor Brown ayudándole sentir el fuego de nuevo, con la falta de deseo de vivir cuando estaba con Pedro: "Tita había perdido todo el interés en la vida". Por lo tanto, el personaje de Doctor Brown sirve para aclarar el carácter y ^{los} sentimientos verdaderos de la protagonista, tanto como para ofrecer otro ángulo desde cual podemos ver el amor.

Lo mejor de tener las dos perspectivas es el efecto que tienen en el personaje de Tita. Creo que lo más importante y lo que se enfoca Laura Esquivel es el amor por sí mismo. Pedro y Doctor Brown son los catalizadores para que Tita pueda entender a sí misma. Se nota cuando menciona que "El fuego de la cocina era el único lugar donde Tita se sentía completa". Si el realismo mágico no hubiera sido empleado en esta escena y en la novela en general, la historia perdería este concepto del fuego interno que tiene Tita - "la caja de castillos". Últimamente, la pasión

por gastronomía y su creatividad es lo que queda con ella a través de la trama.

Al fin y al cabo, ambos personajes desempeñan un papel importante en la novela. Cada uno ofrece su propia representación de amor, al mismo tiempo subrayando la importancia del amor interno de la protagonista.

Examiner's comment:

Critical and analytical response (AO4):

This essay has been awarded a mark in the top of the 13-16 band. The text describes the theme of love focusing on how Tita experiences it: a passionate love with Pedro and a calm love with Doctor Brown, both teaching her about her feelings. Her love for Pedro is depicted as an impossible love due to his marriage to Rosaura and the need to conceal their true feelings.

In contrast Doctor Brown cares for her when he finds her in a quite challenging emotional state. He shows her a new perspective, that love can bring peace and tranquillity.

According to the candidate, the greatest benefit of having both perspectives is the effect they have on Tita's character. Pedro and Doctor Brown are both catalysts for Tita to understand herself.

There is evidence of critical analysis with some convincing interpretations and points of view with appropriately selected evidence from the work. The response is predominantly relevant, as it shows love from the perspective of both characters mentioned in the question, however, there is a significant focus on Tita and how she experiences love towards both. This aspect has prevented the candidate from scoring in the top band, therefore a mark was given at the top of the 13-16 band for critical analysis.

Range of grammatical structures and vocabulary (AO3):

This essay was awarded a mark in the 13-16 band as it shows frequent variation in the use of vocabulary. Some examples are as follows: *'el amor apasionado'*, *'el amor prohibido'*, *'le enseñan'*, *'le permiten entender'*, *'sobre sí misma'*, *'nos damos cuenta de que'*, *'la necesidad de esconder'*, *'añade leña al fuego'*, *'se siente'*, *'la duplicidad de su rol'*, *'al mismo tiempo'*, *'refleja los valores y costumbres'*, *'la Revolución Mexicana'*, *'ni permiso de elegir, ni la libertad sexual'*, *'siendo una joven que creció'*, *'no podía imaginar ir en contra de'*.

The terminology for literary analysis is also frequently varied: *'la protagonista'*, *'a lo largo de la historia'*, *'a medida que avanza la trama'*, *'es símbolo de fuego se asocia con'*, *'al contraste'*, *'esta cita subraya que'*, *'es evidente la yuxtaposición'*, *'el efecto que tienen en el personaje'*, *'son los catalizadores'*, *'en esta escena de la novela'*

This candidate could have worked on their range of grammatical complex structures to achieve a higher mark.

Accuracy (AO3):

This essay was awarded a mark in the 7-8 band as, there is evidence of mostly coherent writing and only a few errors hinder clarity of communication.

Question 4

Crónica de una muerte anunciada

This text by Gabriel García Márquez was quite popular among candidates. They had to either evaluate if knowing the tragedy's end at the start of the novel is a successful stylistic technique or analyse how the author presents the theme of love from different perspectives. Option (a) as much less popular than option (b) among the candidates.

Exemplar 2

En la novela 'Crónica de una muerte anunciada', el autor García Márquez presenta el tema del amor a través de diferentes perspectivas, ya sea de Ángela, Bayardo o ^{de la} perspectiva de la sociedad. Utiliza el tema para ~~el~~ resaltar ~~las diferencias~~ ~~en~~ el sufrimiento de todos los personajes en una sociedad patriarcal y machista.

En primer lugar, a través de la perspectiva de Ángela Vicario, especialmente hacia el final de su historia, el amor se rebata ^{como} una fuerza de control con el amor no correspondido de Ángela. En la novela, ~~todo~~ el lector aprende que Ángela ~~se~~ se convierte en ^{la} "maestra de su albedrío" sino que también parece mucho desesperada. Ángela escribe cartas de amor cada día a Bayardo y ~~estas~~ quizás estas cartas sean símbolos de su desesperación causada por su amor. El narrador dice que tiene "servidumbre a su obsesión". A mi modo de ver, parece que Ángela es controlada por su amor y es chocante que tenga ~~este~~ amor para Bayardo porque crea ^{y en este momento da lo que} ~~justa~~ ^{una} justaposición entre Ángela antes ^y ~~cuando~~ no quería casarse con Bayardo. ~~gracias al autor~~ En consiguiente, ~~se~~ hace que el lector sienta confusión y ~~piensa~~ piense que Ángela ha convertido en débil con amor. Algunos dirían que el amor entre Ángela y Bayardo al final ^{de la novela} ^{lo} hace la novela una historia de amor, pero ~~que~~ en lo que a me concierne, el autor está señalando que amor puede cambiar y a veces, hace una persona más débil. Por lo tanto el autor presenta

~~masculista~~ la sociedad machista.

Adicionalmente, cabe destacar las perspectivas de los hombres en la sociedad y sus puntos de vistas de amor. Podemos ver que la idea del amor / falta de amor ~~de~~ ^{en} el ~~patriarcado~~ patriarcado ~~de los hombres~~ es naivo para los hombres también, y ~~revela~~ el autor ~~sugiere~~ tal vez sugiera que nadie comprende amor verdad. En la novela, los hombres cometen la agresión sexual, por ejemplo, Divina Flor dice que "me agarró toda la panocha" sobre Santiago Nasar. No solo ~~ilustra~~ la falta de inocencia de Santiago, sino también subraya que su idea de amor es defectuosa. Muestra que, para hombres en la sociedad, las líneas entre ^{la} sexualidad y ^{el} amor romántico ^{están} ~~son~~ desdibujadas. Hay un sentido que los hombres son muy sexuales dado que aprendemos que la prostituta Marta Alejandrina Cervantes "enseñó amor a los hombres" del pueblo que resalta el hecho que muchos o todos de los hombres usan las prostitutas. Esto ~~testifica~~ ^{concepto} quizás demuestre el ~~hecho~~ que los hombres piensan que el amor se puede comprado como una mercancía. Además Vemos esto ~~también~~ con la manera en que Bayardo San Román, con "recursos interminables", intenta a comprar el amor de ^{con regalos como} Ángela ~~en~~ la caja de música y en la casa de Xius, por ejemplo. Por lo tanto García Márquez presenta que los hombres tienen un amor falso y ruinada ^{causado por} ~~por~~ la sociedad machista - no entienden amor.

En definitiva, García Márquez presenta el tema del amor a través las perspectivas de todos los personajes y enfoca en la idea que nadie comprende amor y se ve como una obligación o un asunto sexual o una mercancía, excepto por el amor ^{que Ángela tiene para} de ~~Ángela~~ Bayardo que le hace parecer débil y desesperada.

Examiner's comments:

Critical and analytical response (AO4):

This essay was awarded a mark in the middle of the 17-20 band. There is evidence of critical analysis and convincing interpretations. The candidate writes about how the author presents love from various perspectives: Angela Vicario's and society's viewpoint. It mentions how Angela's love for Bayardo changes throughout her life, and how women in arranged marriages have a lack of autonomy when it comes to love; this is because love is not a prerequisite for these unions, this is also exemplified by Plácida Linero's marriage.

The text also explores how men have a distorted understanding of love given the negative impact of patriarchal society. This is exemplified by Bayardo attempting to buy affection and his breakdown following his unfortunate wedding night.

The evidence chosen to support the arguments is appropriate and all arguments presented are detailed and logical.

Range of grammatical structures and vocabulary (AO3):

This essay was awarded a mark in the middle of the 17-20 band as it shows a consistent variation in the use of vocabulary and grammatical complex structures. Some examples are as follows: 'ya sea', 'resaltar el sufrimiento', 'una fuerza de control', 'el amor no correspondido', 'se convierte en', 'es chocante que tenga', 'no quería casarse con', 'la sociedad sexista', 'matrimonios concertados', 'mayoritariamente sin amor', 'es imprescindible que reconozcamos', 'cabe destacar', 'la falta de amor en el patriarcado', 'es nocivo', 'la agresión sexual', 'la falta de inocencia', 'defectuosa', 'desdibujadas', 'la caja de música'.

The terminology for literary analysis is also consistently varied: *'el autor presenta el tema'*, *'a través de la perspectiva'*, *'hacia el final de su historia'*, *'quizás ...sean símbolos'*, *'el narrador dice'*, *'yuxtaposición'*, *'hace que el autor sienta confusión'*, *'en lo que a mí concierne, el autor está señalando'*, *'se describe como'*, *'subraya la idea'*, *'tal vez sugiera que'*, *'quizás demuestre que'*.

Accuracy (AO3):

This essay was awarded a mark in the 7-8 band as, the writing is consistently coherent and despite some errors, they rarely hinder clarity of communication.

Question 5

Eva Luna

This text by Isabel Allende was chosen by only a few candidates. The options were to either evaluate to what extent family relationships are important in the novel or analyse how Allende presents the theme of education in the society at the time. Very few candidates chose this question.

Question 6

El coronel no tiene quien le escriba

This text by Gabriel García Márquez was chosen by a significant number of candidates. They had to either evaluate to what extent poverty affects the lives of the colonel and his family or analyse how García Márquez uses humour as a stylistic technique in the novel. A significant number of candidates chose option (a) but very few chose option (b).

Question 7

El túnel

This text by Ernesto Sabato was chosen by only a few candidates. The options were to either evaluate why Sabato decided the character of Allende would be blind or analyse the use of art to portray the social context in the novel. Very few candidates chose this question.

Question 8

Ficciones

This text by Jorge Luis Borges was chosen by only a couple of candidates. They had to either analyse how Borges presents the theme of time in the short story *El jardín de los senderos que se bifurcan* or evaluate whether it is possible to understand elements of the social context through the short stories. Only one or two candidates chose this question.

Question 9

La casa de Bernarda Alba

This text by Federico García Lorca was the second most popular question and the most popular text to answer this year. Additionally, a significant number of candidates chose option (b) over option (a). Students had to either to evaluate the advice given by La Poncia to Adela about her relationship with Pepe or analyse how Lorca portrays men in the society at the time.

Exemplar 3 (9a)

Lorca presenta a los hombres en 'La casa de Bernarda Alba' como inexistentes y sin conexión social con las mujeres. Analizaré la manera en la que Lorca presenta a los hombres dentro del contexto de la obra.

Los hombres son presentados al principio de la obra como inalcanzables y de mayor jerarquía. Después de el funeral de el marido de Bernarda vemos como Bernarda obliga y manda a su familia a quedarse en la casa y no son permitidos salir. Los hombres sin embargo están fuera fumando y bebiendo, sin ser ordenados nada. Bernarda, en la mesa de rezo, grita "¡Silencio!" esto es una palabra que utiliza varias veces Bernarda para mantener su control y autoridad sobre sus hijas. El contraste entre el rol de la mujer y el rol del hombre en estas primeras secuencias, tras el funeral del marido de Bernarda, sugiere que la sociedad de la época reprimía a las mujeres mucho más que a los hombres y los hombres tenían más libertad.

Lorca consigue presentar a los hombres en la obra como intocables desde la perspectiva

de una mujer bajo la autoridad extremista de Bernarda. Una figura de personaje que utiliza Lorca para ejemplificar la figura de un hombre es el personaje de 'Pepe el Romano'. Pepe le pide matrimonio a Angustias que es la hija más mayor. Esto crea muchas tensiones entre las hijas porque Adela y Martirio están enamoradas de Pepe. Esto es una manera de presentar la ~~desper~~ desesperación de las mujeres de la época, que tenían de salir del sistema controlado y opresivo de Bernarda. La única salida que veían las mujeres era por el hombre, esto hizo que muchas más mujeres idolatrasen a los hombres por la ~~liberta~~ pequeña libertad y dinero que les podrían ofrecer. Esta presentación entre el deseo de la mujer hacia los hombres propagado por la desesperación de los cargos de ser una mujer bajo la orden de Bernarda es una muy buena representación de los hombres y su individualismo comparado con el de las mujeres.

Lorca también decide proyectar la figura de el padre autoritario en una familia con una Madre en vez de con un hombre.

Lorca utiliza a Bernarda como ejemplo de la represión de las mujeres bajo un cargo normalmente masculino pero en este caso ~~femenino~~ femenino.

Esto lo hace para enseñar que la represión hacia la mujer no solo venía de el género masculino ya que a causa de la sociedad las mujeres también se transformaron y adaptaron el régimen fascista y franquista el cual había sido propagado por ^{generaciones} ~~sus padres~~. Bernarda es enseñada como franquista por como da órdenes a sus hijos y a las criadas que trata con desprecio dice "Los pobres son como animales" esto sugiere su clasismo y su falta de empatía hacia la gente de clase menor.

Bernarda también es propuesta como la jefa de una cárcel ya que la casa es una metáfora de una cárcel, esto es visto en cuanto Bernarda dice "No ha de entrar en esta casa el viento de la calle" - esta personificación del viento sugiere todo lo que es la vida más allá del orden y casas como el amor.

En conclusión Lorca consigue presentar a los hombres de a cuerdo con como eran en la Sociedad de la época sin tener que escribir ningún diálogo de un hombre lo cual de muchas maneras sugiere la separación de género y la mayor libertad que tenían comparado con las reprimidas mujeres.

Examiner's comment:**Critical and analytical response (AO4):**

This essay was awarded a mark in the 13 to 16 band. There is some short introduction that states the two points of view that will be developed in the essay: men have no social connection to women and men are presented as 'non-existent'.

The first point is that men are initially presented as unattainable and of higher hierarchy. This contrasts with the role of women in society, who are much more repressed and have less freedom than men.

The next point highlights how Lorca chooses a woman to represent men as the head of the family. This has a connection with the fascist ideology of rural Spain at the time. There is an issue with this interpretation as it implies how Bernarda represents the Franco regime, however the play is set before the civil war and therefore Franco was not in power yet.

Range of grammatical structures and vocabulary (AO3):

This essay was awarded a mark at the bottom of the 17-20 band. There is consistent variation of complex language and vocabulary which makes the essay articulate throughout: *'inexistentes', 'obliga y manda a su familia a quedarse en', 'para mantener su control y autoridad sobre', 'tras el funeral', la sociedad de la época reprimía a las mujeres', 'intocables', 'Pepe le pide matrimonio', 'crea muchas tensiones', 'están enamoradas de', 'la desesperación de las mujeres', 'la única salida que veían', 'esto hizo que muchas más idolatrasen a', 'por la pequeña libertad y dinero que les podrían ofrecer', 'propagada por', 'su individualismo', 'en vez de', 'por generaciones', 'su clasismo', 'su falta de empatía', 'la jefa de una cárcel'.*

There are frequent examples of literary terminology: *'sugiere que', 'la perspectiva de una mujer', 'el personaje', 'utiliza Lorca para ejemplificar la figura de un hombre', 'comparado con', 'Lorca decide proyectar la figura de', 'esta personificación del viento sugiere', 'sin tener que escribir ningún diálogo'.*

Accuracy (AO3):

This essay was awarded a mark in the 7-8 band. The language is mostly accurate, although a few errors do hinder clarity of communication.

Exemplar 4 (9b)

9b) En general l'orca ^{ha pasado mucho mal} ~~presenta~~ ^{tratamiento} ~~los hombres~~ ~~de una persona~~, en este tiempo de la guerra civil / mundial. Ya que Federico fue un homosexual y no fue aceptado en la sociedad hispanohablante en el milnuevecientos ~~sesenta~~ ^y ~~tres~~ (1936). Este año fue un tiempo de discriminación y las personas como l'orca que fueren homosexuales y mujeres estaban mal tratadas.

Por via di eso los homosexuales no tuvieron comfortable para expresar los verdaderos sentimientos por via la igualdad no existía. Y por eso En el día ~~de~~ La casa de Bernarda Alba, Federico presenta el protagonista de los hombres en la sociedad de la época como una figura dominante, financieramente estable y egoísta.

Un gran ejemplo que demuestra esta tres claves importante es el protagonista, Pepe el romano. El novio de ^{Angustias} ~~a~~. Pepe fue un personaje importante que Federico utilizó para la representación de los hombres en esta sociedad. Por ejemplo, mientras Angustias estaba cerrada en su casa, Pepe estaba viviendo con sus amigos y

habiéndolo una vida normal. En este tiempo de
épico los padres de la futura esposa debe
aceptar al hombre. En la obra es bien
demostrado que Bernarda lo aceptaba
que para el dinero pero ella no
sabía que Pepe no quería ^{Angustia} ~~Angustia~~
para su corazón puro o su ~~detalle~~
linda la quería para el dinero que
Angustia tenía. En este tiempo cuando
una persona se ^{cayó} ~~caía~~ con uno, automat
icamente el dinero es del hombre. Y
de nuevo en esta sociedad el hombre
bien demostrado como la figura
dominante y la mujer ^{que} ~~es~~ no tiene
valor y es bajo del hombre.

Una otra vía que la obra demuestra los hombres
en la sociedad de la época es mejor de
la mujer. Un ejemplo para eso es que la
mujer es demostrada como una
figura ~~que~~ sensitiva, vulnerable y emocionada.

Una protagonista que demuestra esto
es Martirio. Federico la ha presentado
como una figura que llora siempre y
mucho, en esta sociedad dicen que ella
es un "demostración verdadera" de una mujer

en la época. Y por eso cuando el marido de Bernarda muere fue una ley que las mujeres debían hacer una luto de 8 (ocho) años mientras los hombres vivan su vida normal.

Pero, muchas personas que leen este libro pueden decir que este no es el caso y que Bernarda tenía un rol de un hombre cuando su marido murió. Un ejemplo de eso es que Bernarda es ^{demuestra} ~~dimostrada~~ muy seria.

"Silencio!" in Este se puede ver que ella tenía todo el poder en la casa. Una otra cosa que se puede ver en esta casa es que Bernarda camina con un bastón para metere in claro que ella commando todo en la casa expositivamente porque su marido murió. Ella es ~~dimostrada~~ como l'única protagonista que es una mujer que es fuerte.

La por última cosa que ~~demuestra~~ el hombre como un personaje sin serio en esta época es cuando Pepe el romano estaba por casarse con Angustia pero segretamente se veo con Adela toda la noche para hacer cosas sexuales con ella. Esto

cara demuestran Adela como un objeto en la sociedad y como una mujer fea que no tenía límites. Mientras Pepe lo estaba haciendo la cosa fue normal para él. Una cosa que se puede ver que Adela fue sexualizada cuando en el Acto III (3) Bernarda dice "Adela muere virgine!". La virginidad en esta época no fue una cosa seria y la mujer puede aver sola cosas íntimas se fue casada o se no las mujeres pueden ser arrastrado como los homosexuales se el gobierno o la personajes de el país lo descubrieron.

En conclusión, la presentación que hace de los hombres en la sociedad en la época es mucho patriarcal. Y que las mujeres no tenían derechos como los hombres, la igualdad no existe. Finalmente en este año el hombre fue demostrado mejor de la mujer. (Siempre) Y sobre todo estaba una gran injusticia tra los dos y las mujeres estaban siempre tratadas mal aunque se ella fue casada. El hombre es siempre dominante.

Examiner's comment:**Critical and analytical response (AO4):**

This essay was awarded a mark in the 9 to 12 band. This is a good example of an essay that offers appropriate interpretations and points of view, but that are not explicitly linked to the question. This can be seen in the introduction, where the candidate refers to how difficult it was for homosexual people to live at the time of the play. This then is developed into the first point, stating that men are presented as selfish and financially stable through the character of Pepe el romano.

The second point is that Lorca shows that in the society at the time, men are better than women. There are some examples from the text, but they are not fully explained or linked to the point.

The next point is that Bernarda took on the role of a man when her husband died. This is not fully explained with reference to the question.

The final point is that men are presented as not very serious. This is explained by his ability to do whatever he wanted, while Adela is presented as an object that was sexualised and not respected.

The conclusion refers back to the points. Unfortunately, sometimes issues with language get in the way of and it is not clear what the candidate wants to say.

Range of grammatical structures and vocabulary (AO3):

This essay was awarded a mark in the 5-8 band. There are some examples of variation in use of vocabulary and terminology for literary analysis, however, it is mostly straightforward: *'la guerra civil', 'fue aceptado', 'la sociedad hispanohablante', 'figura dominante', 'los padres de la futura esposa', 'como una figura que llora siempre', 'en la época', 'se puede ver que', 'estaba por casarse con', 'tenían derechos', 'una gran injusticia'*.

These are some examples of literary terms: *'un gran ejemplo que demuestra', 'el protagonista'*.

This essay could have been improved by a more consistent use of terminology appropriate for literary analysis and complex language.

Accuracy (AO3):

This essay was awarded a mark in the 3-4 band. Although there are some sequences of accurate language, some errors hinder clarity of communication and in some instances them prevent meaning being conveyed.

Question 10

La casa de los espíritus

This text by Isabel Allende was chosen by only a few candidates. They had to either analyse the impact that the earthquake has on Clara's everyday life or evaluate the success of the structure of the novel in maintaining the readers' interest.

Question 11

Modelos de mujer

This text by Almudena Grandes was not chosen by any candidates. The options were to either analyse the importance of Juan's staring at the narrator in the story *El vocabulario de los balcones* or evaluate which of the stories best shows Grandes' criticism of society at the time.

Question 12

Nada

This text by Carmen Laforet was only chosen by a few candidates. The options were to either evaluate the relevance of Gloria's character for the development of the story or analyse how Laforet presents the contrast between social classes in the novel.

Question 13

Primera memoria

This text by Ana María Matute was only chosen by a few candidates. The options were to either evaluate which are the elements that contribute the most to the development of Matia's character in the novel or analyse the use of fairy tales, such as Peter Pan, in the novel.

Question 14

Réquiem por un campesino español

This text by Ramón J. Sender was chosen by some candidates. They had to either evaluate which is the most shocking image of Paco and Mosén Millán's visit to the caves or analyse how characters help us to understand the theme of repression. Option (b) was slightly more popular than option (a).

Question 15

Diarios de motocicleta

This film directed by Walter Salles was a fairly popular film amongst candidates. The options were either to evaluate the main reasons for Alberto and Ernesto's separation at the end of the film or analyse the effect of the stylistic techniques used in the scenes of Ernesto's birthday. Option (a) was significantly more popular than option (b) among the students who studied this film.

Question 16

El laberinto del fauno

This film directed by Guillermo del Toro was by far the most popular question to answer this year. Both option (a) and option (b) were equally popular. Candidates had to either analyse to what extent sacrifice is a central theme to the film's plot or evaluate whether the film can be considered as a fantasy film or not.

Exemplar 5 (16a)

~~Según ~~del~~ ~~del~~ ~~del~~~~

La película el laberinto del fauno dirigida por Guillermo del Toro, combina los elementos del cine fantástico con cine real en un duro críticamente por franquismo. A través de su protagonista, Ofelia, una chica de 11 años, exploramos temas como la obediencia, y la fantasía.

La película ambientada en 1944 ~~es~~ al fin de Guerra Civil española. Ofelia ~~vive~~ vive en un molino con su madre y nuevo padre, que es el capitán Vidal. Vidal representa el régimen franquista en muchas maneras, por ejemplo, buscan los maquis en los montes, y muestra crueldad en todas maneras. Él ha torturado un maquis que capturó, dice "... sin tiritumbre, iba a free" esta cita refleja su crueldad. En el mundo mágico hay una persona que mira el capitán, ~~es~~ el hombre Pálido. como Vidal, el hombre pálido representa el régimen. ~~Es~~ ~~es~~ Ofelia es muy miedo. En esta escena vemos ^{muchas} zapatas esta destaca que es ocurre en España en los centros de concentración y la brutalidad que ocurrir aquí.

Durante la película vemos muchas personajes, hay dos tipos, fantástico y real, pero ambos refleja el tiempo difícil por Ofelia. Quiene usa el mundo mágico para escapar el mundo real que da miedo. Hay personajes en el mundo real, como Mercedes que causa Ofelia a ~~se~~ sentir mejor en su situación. Mercedes usa una nana melancólica para confortarlo ~~en el mundo real~~, y hace poder a Ofelia, quiene habla con el sapo en el árbol "Soy ^{princesa} ~~princesa~~ moana" dice Ofelia. Este sapo, también refleja algo ~~en el mundo real~~ en el mundo real. Es representación de el régimen franquista que es comer el árbol del dentro.

Durante la película vemos el mundo mágico, a través de Ofelia y en igualdad vemos el mundo real que ocurrió en ~~este~~ ^{época} ~~tiempo~~ y es definitivamente real. Es muy posible a considerar la película una historia de fantasía, pero ~~la historia~~ también la historia es real.

En conclusión, hay muchas puntas que contribuye al consideración de la película es una historia de fantasía, como los personajes, ^{por ejemplo} ~~como~~ el sapo ^{en el árbol} y el hombre pálido que son no real pero estos tiene un

vínculo con su mundo mágico de Ofelia.
La mejor opción es a decir que
la película es una historia real con
una historia fantástico en el cabello
de Ofelia!

Examiner's comment:

Critical and analytical response (AO4):

This essay was awarded a mark in the 5 to 8 band as there are attempts made at interpretation but there is frequent loss of focus on the question. The introductory phrases mention that the film combines elements of fantasy and reality cinema, and then the candidate proceeds to explain the elements of the fantasy and real world.

The second paragraph talks about the fantasy and real characters, and it is only at the end of the paragraph that the candidate states that the film could be considered a fantasy film, but also a reality film.

The conclusion is then that the film is a real story with a fantastic story.

Most of the evidence is descriptive and although the arguments are made, there are inconsistencies and they are not clearly focused on the question, but only on aspects of it.

Range of grammatical structures and vocabulary (AO3):

This essay was awarded a mark in the middle of the 9-12 band. There are examples of some variation of grammatical structures and complex language and vocabulary: *'franquismo', 'al fin de la guerra civil española', 'un molino', 'en muchas maneras', 'los maquis', 'él ha torturado', 'que capturó', 'el mundo mágico', 'el hombre pálido', 'los centros de concentración', 'la brutalidad', 'usa el mundo mágico para escapar del mundo real', 'da miedo', 'usa una nana melancólica', 'princesa moana', 'a través de', 'un vínculo con'.*

These are some examples of literary terms: *'elementos del cine fantástico', 'a través de su protagonista', 'exploramos temas como la obediencia y la fantasía', 'la película*

ambientada en, *'Vidal representa el régimen franquista'*, *'esta cita refleja'*, *'en esta escena vemos'*.

This candidate could have focused on widening their use of complex grammatical structures.

Accuracy (AO3):

This essay was awarded a mark in the 3-4 band. There are some accurate sequences of language, but some of the errors hinder clarity of communication and occasionally prevent meaning being conveyed, for example: *'sin turtitumbre, iba a free'* or *'en el cabello de Ofelia'*.

Exemplar 6 (16b)

Dirigida por Guillermo del Toro, *El laberinto del Fauno* es una película que interactúa con ideas alrededor la línea entre la realidad y la ficción. Aunque gran parte de la película toma lugar en contextos fantásticos, no es evidente si la película se puede clasificar como una historia de fantasía, ya que algunas interpretaciones sugieren que los elementos fantásticos son meramente imaginaciones de Ofelia. También, la historia transcurre durante una época histórica real y muchos elementos de la película están fundados en la realidad, lo que sugiere que esta película es, más que nada, una narrativa histórica.

En gran parte, y principalmente a través del personaje de Ofelia, esta película envía muchos elementos de la fantasía, particularmente de los cuentos de hadas. Estos cuentos, que existen dentro de la película en sí ya que Ofelia los está leyendo en la primera escena, se ven caracterizados por la presencia de personajes fantásticos (e.g. el fauno) y desafíos y princesas, todos elementos que se ven en la película ya que el fauno llama a Ofelia 'princesa Moana' y le propone varios desafíos. Además, aunque el cuento de hadas es en este largometraje un mundo subterráneo un tanto oscuro, ~~está en~~ es iluminado simbólicamente a través del uso de una luz cálida, que contrasta severamente con los tonos fríos del mundo real. ~~El color~~ El cambio de color puede interpretarse como una ~~señal~~ ~~suave~~ sugerencia por parte de del Toro de que el mundo fantástico existe aparte de la realidad pero interactúa con ella, actuando como su opuesto, como se ve claramente en la escena del banquete, cuando Ofelia está en el umbral y su rostro es iluminado con luz cálida mientras ~~detrás~~ ^{es} ~~de~~ ella la luz ~~es~~ ~~es~~ azulada. Este uso de elementos de cuentos

de hadas y de la iluminación sugiere que los elementos fantásticos son principales en esta película, algo que es establecido en el primer momento con la el cuento de la princesa Moana que cuenta el narrador en la introducción.

Además, hay instantes en los que la fantasía se mezcla con la realidad, posiblemente estableciendo la veracidad de los elementos fantásticos. Por ejemplo, en la escena del árbol vemos como Ofelia ~~se desata desata~~ destruye al sapo que estaba 'caminando los bichitos' mientras el árbol se moría y más tarde, vemos el árbol recuperando su verdad. También, cuando va a coger a su hermano de la habitación de Vidal, Vidal ve la tiza y la rompe, lo que sería imposible ~~destr~~ sin magia agua que fue el furo el que le dio la tiza a Ofelia. Finalmente, en la última escena, Ofelia es capaz de adelantarse al ~~furo~~ Espíritu Vidal únicamente porque el laberinto se abre ante ella, sugiriendo que la fantasía ~~no se~~ es solamente ~~un~~ un elemento de la imaginación de Ofelia. Sin embargo, cuando Vidal la alcanza, hay una toma donde se ve a Vidal en primer plano observando a Ofelia, que, aunque ~~el~~ en la toma anterior estaban hablando con el furo, parece estar hablándole al aire. A través de esto, del Toro crea una sensación de confusión ya que el mundo fantástico parece existir y no existir simultáneamente, complicando nuestra habilidad de definir si esta película es una historia de fantasía o no.

La interpretación de que el mundo fantástico no es real ~~pero~~ es apoyada por el hecho de que ~~o~~ la película está pasada en 1944, a mediados de la pos guerra española. En entrevistas, Guillermo del Toro toca

en su interés en explorar cómo la guerra impacta a los niños. Es posible que este mundo fantástico sea un método de escapismo, un último recurso que tiene Ofelia después del trauma de la guerra. Es hecho de que el hada solo toma forma de hada una vez que Ofelia le ha enseñado una imagen, sugiere que es únicamente su imaginación transformando la realidad, ya que esta transformación es ^{un plano} ~~rodada~~ usando ~~un plano~~ ^{un plano} detalle ~~no~~ con el hada en primer plano y el libro en el fondo. Además, el mundo fantástico solo toma forma cuando Ofelia está sola, y se vuelve más oscura una vez que a Ofelia le empiezan a ocurrir cosas más graves (e.g. la imagen violenta del hombre pelado, y la presencia de ~~la sangre~~ del puñal cincamente ^{se enferma} ~~se enferma~~ después de ~~la muerte~~ de que su madre ~~se enferma~~ ^{se enferma}) lo que ~~sugiere~~ indica que ~~la~~ la vida de Ofelia impacta al mundo fantástico, y que este, a su vez, no es real sino una fantasía imaginada.

~~De to~~ Independientemente de la realidad del mundo fantástico dentro de la película ~~sin embargo~~, es posible interpretar que ya que es ~~a través~~ ~~de~~ la perspectiva de Ofelia ~~a través de la cual vemos la película~~, el largometraje en sí es una historia de fantasía, ya que es esa realidad la que el espectador toma por válida.

Además, ~~es~~ se puede interpretar que del Toro está usando el contexto de la localización de la película (a ~~través~~ transcurre en el País Vasco / Euzkadi) para ~~manipular~~ manipular la realidad y la fantasía para hacer un comentario político. Un director mexicano, del Toro ~~se~~ hubiera ~~estado~~ sido consciente del realismo mágico como movimiento literario anti-colonialista. Es posible entonces, que del Toro esté usando el lenguaje visual de la comunidad

Euskara, con sus mitos pasados en creencias cultas que incluyen ~~monstruos~~ personajes como el fauno, para sugerir que el estado de abandono del laberinto es un resultado de la opresión de la cultura vasca durante la guerra civil y la dictadura. Es por esto que solamente Ofelia puede interactuar con este mundo; es un símbolo de inocencia. También es por esto que Mercedes dice que creía en las hadas 'cuando era muy pequeña', indicando el impacto opresivo del ~~la~~ régimen sobre la cultura Euskadi. Cuando ~~ella~~ abraza a Ofelia, después de que su madre muere, Mercedes ~~hay~~ ~~una~~ un plano primer plano ~~donde~~ cuando Mercedes le ~~contaba~~ ~~contaba~~ la historia a Ofelia, un leitmotiv que ya es asociado al mundo subterráneo previamente y sugiere que existe una conexión entre Mercedes y lo que representa (los maquis, la rebeldía, la identidad vasca) y el mundo subterráneo. Al ~~ver~~ unir los conceptos de el mundo subterráneo, los rebeldes y el contrato del mente, donde las técnicas guerrillas son más efectivas y desde, visualmente a través de su ropa, los rebeldes parecen pertenecer (algo que se ve claramente al final después de que el Capitán descubre el ticket de lotería, cuando emerge del bosque); el Toro está sutilmente subrayando la importancia de la cultura y la mitología como parte del esfuerzo ~~representa~~ ~~representa~~ contra los que invaden y oprimen.

Esta ~~interpretación~~ ^{idea} da más ~~una~~ validez a la interpretación de que esta película es una historia fantástica y el ~~tema~~ aunque en algunos momentos parece ser que la realidad y la fantasía son incompatibles, es innegable que nuestra percepción de la película se ve impactada por la de Ofelia. De ese modo, la veracidad del mundo fantástico no importa, sino cómo contribuye a la narrativa, y ya que es clave

para entender los mensajes de del Toro, tiene que ser considerada una historia de fantasía.

Examiner's comment:

Critical and analytical response (AO4):

This essay was awarded a mark in the 17 to 20 band. The way in which the candidate critically analyses how the film can be defined as a fantasy film, although it could be argued that those fantasy elements are purely in Ofelia's mind is convincing, consistently justified with appropriate evidence and fully relevant to the question. There is a fully developed argument on how the film can be described as a historical account given that many aspects of the film are based on true events. This is a very informative and pleasant essay to read.

Range of grammatical structures and vocabulary (AO3):

This essay was awarded a mark in the 17-20 band. There are examples of consistent variation in the use of grammatical structures, including complex language: *'son meramente imaginaciones de', 'una época histórica', 'los cuentos de hadas', 'los está leyendo', 'le propone varios desafíos', 'un mundo subterráneo', 'interactúa con ella', 'actuando como su opuesto', 'el umbral', 'su rostro es iluminado por', 'la veracidad de', 'mientras el árbol se moría', 've la tiza y la rompe', 'el laberinto se abre ante ella', 'parece estar hablándole al aire', 'una sensación de confusión'.*

There is also consistent variation of terminology for literary analysis: *'la línea entre la realidad y la ficción', 'toma lugar en contextos fantásticos', 'no es evidente ... si se puede clasificar', 'algunas interpretaciones sugieren', 'lo que sugiere que', 'una narrativa histórica', 'a través del personaje de', 'emula muchos elementos', 'en la primera escena', 'se ven caracterizados por', 'en este largometraje', 'el uso de una luz cálida', 'los tonos fríos', 'puede interpretarse', 'la luz es azulada',*

Accuracy (AO3):

This essay was awarded a mark in the 9-10 band. The writing is consistently coherent as the errors made by the candidate do not hinder clarity of communication.

Question 17

La historia oficial

This film directed by Luis Puenzo was not chosen by any candidate this year. The options were to evaluate the importance of the stylistic techniques in the scene when Alicia meets

Sara, Gaby's grandmother or analyse the way in which Gaby, Alicia's daughter, is affected by the Argentinian situation in the film.

Question 18

La lengua de las mariposas

This film directed by José Luis Cuerda was quite a popular film among candidates. They had to either evaluate to what extent Moncho is influenced by his mother or analyse how children in the film experience the Spanish situation at the time through school. Both option (a) and option (b) were equally popular among candidates.

Question 19

La misma luna

This film directed by Patricia Riggen was chosen by only a few candidates, and both options were equally popular. The options were to either analyse the contrast between Carlitos and Enrique's characters or evaluate which image best represents the love between Carlitos and Rosario.

Question 20

Las 13 rosas

This film directed by Emilio Martínez-Lázaro was chosen by several candidates. The options were to either evaluate which themes stand out in the prison scenes or analyse how the director portrays the position of women in Spanish society at the time in the film. Option (a) was by far the more popular choice.

Question 21

Machuca

Option (b) for this film directed by Andrés Wood was chosen by quite a few candidates, but option (a) was not chosen at all. The options were to either analyse the importance of the theme of religion for the development of the plot in the film or evaluate which are the social differences that affect children the most in the Chilean society portrayed in the film.

Question 22

Mar adentro

This film directed by Alejandro Amenábar was a popular choice amongst candidates, specifically option (a). Option (b) was only chosen by a few candidates. They had to either evaluate to what extent the male characters have a passive role in the film or analyse how Amenábar uses language as a stylistic technique in the film.

Question 23

También la lluvia

This film directed by Icíar Bollaín was chosen by several candidates; options (a) and (b) were equally popular. The options were to analyse the importance of the character of Belén, Daniel's daughter, for the development of the plot or analyse the stylistic techniques used by Bollaín to present the relationship between Daniel and Costa.

Question 24

Todo sobre mi madre

This film directed by Pedro Almodóvar was only chosen by a few candidates. They had to either evaluate which theme is more prevalent in the film: love or intolerance or analyse the dramatic elements that allow us to understand the characters. Both options were chosen by a similar number of candidates.

Question 25

Voces inocentes

This film directed by Luis Mandoki was chosen by only a couple of candidates, and both options were chosen by a similar number of candidates. They had to either analyse the importance of tío Beto for Chava's family or explain how children experience the conflict in the Salvadoran society portrayed in the film through school.

Question 26

Volver

This film directed by Pedro Almodóvar was the second most popular film this year and the third most popular question overall. Candidates had to either evaluate if Almodóvar uses television to highlight some of the main themes in the film or analyse the stylistic techniques used in the scene when Raimunda and Irene are reconciled. Both options were popular amongst candidates, with option (a) chosen by slightly more students.

La película 'Volver' de Pedro Almodóvar tiene varios temas principales como la muerte, las mentiras, el papel de los hombres y la sociedad española. En este ensayo, vamos a analizar como el director usa la televisión para resaltar estos temas.

Empecemos con la muerte que suele mezclarse con las mentiras. Al principio de la trama, cuando las protagonistas están en la casa de la Tía Paula, se puede ver ~~la televisión~~ las noticias en la televisión ^{tratando} ~~tratando~~ ^{inciendo} ~~de un incendio~~ que ocurrió a causa del viento. ^{Pensamos} ~~Sabemos~~ que los padres que Raimunda y Sole murieron juntos ^{durante} ~~por~~ este evento dramático ya que Raimunda dice 'mamá murió abrazada a Papá'. Pero a lo largo de la película, aprendemos que Irene todavía está viva. Así, Almodóvar usa la televisión para subrayar un momento clave de la historia (la muerte de los padres) para después revelar que fue una mentira. Entonces, se puede decir que esa primera escena es esencial para el desarrollo de la trama ya que es la que ^{hacen creer} ~~convince~~ ~~para~~ a los espectadores que Irene solo puede ser una fantasma, cuando aparece más tarde.

Sigamos con el papel de los hombres. Cuando Raimunda vuelve a casa, ~~venmos a Paco viendo un partido de fútbol en la televisión~~ Paco, que está ~~en~~ viendo un partido de fútbol en la televisión, le dice 'me han despedido'. Almodovar nos muestra las ~~cervezas~~ cervezas en la ~~y~~ mesa lo que ~~acentua~~ acentúa el hecho de que Paco ^{solo son} ~~es~~ una carga más para esta familia. Así vemos que el papel de los hombres está ~~es~~ representado de manera muy negativa para hacer resaltar lo de las mujeres que trabajan duro para sobrevivir. Debido a la falta de apoyo de Paco, Raimunda le dice que ya ~~no tiene~~ tendrá 'Somos una familia pobre pues viviremos como familia pobre' es lo que ^{gita} ~~dice~~ Raimunda debido a la falta de apoyo de Paco, lo que intensifica la ~~en ese~~ escena. También nos pone en contexto de la crisis económica del 2008 que ~~ocurrió~~ ^{ocurrió} en España. Así, el director usa la televisión otra vez, para subrayar la inutilidad de Paco, uno de los ~~antigos~~ hombres de la película, y hacer entender ~~allos~~ a la audiencia que son las mujeres las que luchan por su ~~en~~ vidas en tiempos duros como este.

Terminemos con el tema de la sociedad española. Sabemos que los programas de

~~Cotillo~~ ~~tele-realidad~~ son muy populares en España. Entonces, Almodóvar

Terminemos con el tema de la sociedad española. Durante ~~la~~ ~~te~~ Cuando Agustina acepta participar al programa de tele-realidad de su hermana, podemos ver hasta qué punto usan la gente para el dinero. ~~Hablando de los traumas de que tiene Agustina o solo de intereses~~ Solo se habla de cosas traumáticas que ~~pasaron~~ ^{pasaron} en la vida de Agustina como la desaparición de su ~~madre~~ ^{madre}. Estos tipos de programas malsanos son muy populares en España, especialmente en los años 2000, cuando la película fue grabada. Así Pedro Almodóvar ~~ha~~ ~~resalta~~ una parte de la cultura y ^{las} tradiciones de su país de origen a través de la televisión, y ~~más~~ con estos programas hablar de los demás, ~~cotillear~~ cotillean y el 'lo que piensa' son cosas muy típicas en este país. Así, Almodóvar lo representa a través de la televisión en su película para ^{Recordarnos} ~~recordarnos~~ que de la importancia del contexto cultural de su película.

En conclusion, Pedro Almodóvar usa la televisión para resaltar los temas de la muerte y las mentiras, el papel negativo de los hombres y la sociedad española a través de ~~estas~~ escenas claves que son importantísimas para el desarrollo de la trama de 'Volver'.

Examiner's comment:

Critical and analytical response (AO4): This essay has been awarded a mark in the 17-20 band. This candidate has identified key themes and selected evidence that related to characters either watching TV or taking part in reality TV.

The first theme is death and lies which are highlighted by the TV programme showing the forest fires caused by the extreme wind and high temperatures. This is essential to the development of the plot as we later find out that Irene did not die in a fire but instead caused one to take revenge on her husband.

The second theme is the role of men which is demonstrated by Paco watching a game on TV after being fired and giving no support to Raimunda either with housework or financial stability. This illustrates how women must fight to survive, especially in hard times as the ones depicted in the film.

The third theme is Spanish society and how important trash TV and reality TV programmes are at the time. Producers take advantage of the hardships and suffering from people and give a great deal of time on air to gossip and traumatic events. This is important to understand the cultural context of the film.

In the conclusion the candidate mentions the points made in the essay and concludes that all those scenes are really important for the development of the plot.

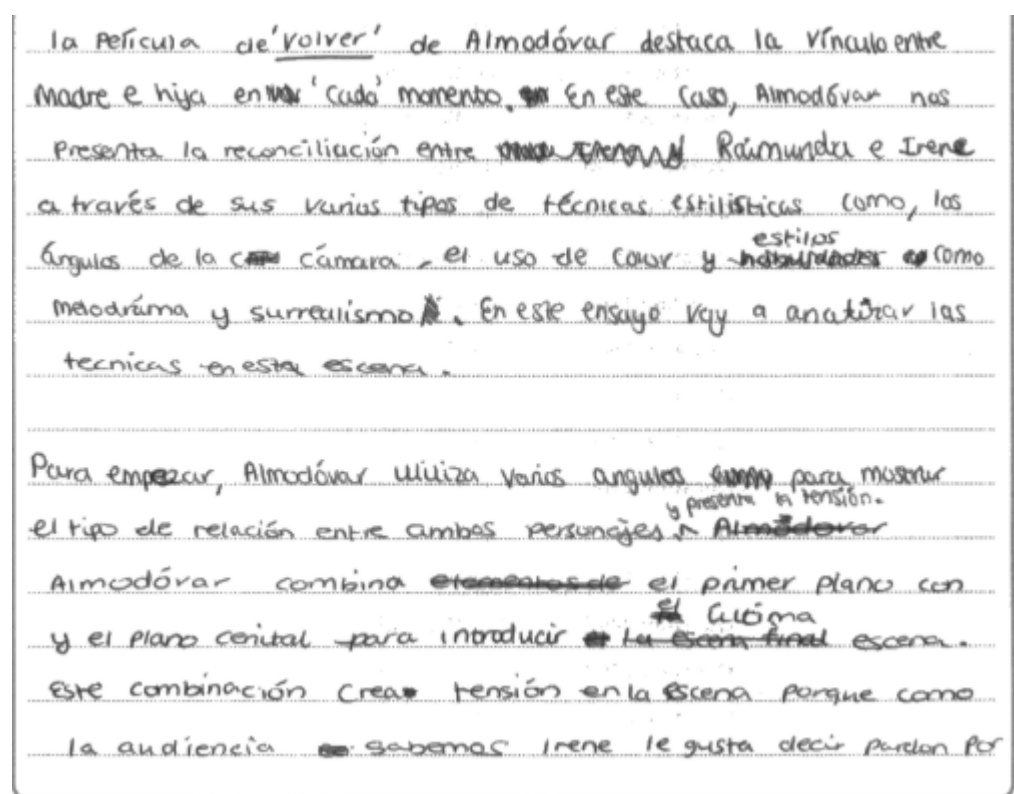
Range of grammatical structures and vocabulary (AO3): This essay was awarded a mark in the middle of the 13-16 band. There are good examples of complex language which allow the candidate to produce an articulate essay. Some of them are: '*el papel de los hombres*', '*la sociedad española*', '*suele mezclarse con*', '*se puede ver*', '*un incendio que*

ocurrió a causa del viento', 'murieron juntos durante este evento dramático', 'todavía está viva', 'revelan que fue una mentira', 'se puede decir que', 'lo que acentúa el hecho que Paco solo sea una carga', debido a la falta de apoyo de Paco', 'son las mujeres las que luchan', 'programa de telerrealidad', 'podemos ver hasta qué punto', 'solo se habla de cosas traumáticas', 'la desaparición de su madre', 'programas malsanos', 'cotillean', 'importantísimas'.

There is also some use of terminology for cinematic analysis. These are some of the examples found in this response: *'al principio de la trama', 'las protagonistas', 'a lo largo de la película', 'usa la televisión para subrayar', 'un momento clave de la historia', 'esa primera escena es esencial para el desarrollo de la trama', 'hace creer a los espectadores que', 'lo que intensifica la escena', 'la película fue grabada', 'la importancia del contexto cultural'.*

Accuracy (AO3): This essay was awarded a mark in the 9-10 band. This candidate wrote a considerable amount in order to present their arguments, and inevitably, there were errors, however they did not hinder clarity.

Exemplar 8 (26b)



sus acciones pero Raimunda no ~~quiere~~ quiere escuchar a su madre. Luego, Almodóvar disminuyó la tensión entre ambas debido al uso del travelling. Porque en esta escena Almodóvar decidió enfocar en el fondo por al menos ~~10~~ ¹⁵ segundos. Sin embargo, ~~la~~ regresa la tensión inmediatamente usando el Plano cenital y el Plano detalle ^{cuando} ~~cuando~~ Raimunda rompe el silencio y cuestiona su madre sobre el pasado. En mi opinión, Almodóvar fue ~~esmo~~ exitoso en ~~creando~~ ^{manteniendo} la tensión y pienso que el uso de varios tipos de planos ~~ayudó~~ ^{ayudando} le ayudaron mucho.

En términos del ~~el~~ uso de colores, ~~la~~ las ~~ropa~~ de Raimunda fue roja y Irene fue azul. ~~Como~~ el color ~~rojo~~ rojo refleja la importancia de amor en esta película pero destaca los desafíos ~~también~~ y peligros también, especialmente cuando Paula mató a Paco. Debido al hecho que el color rojo tiene diferente significados, pienso que Almodóvar eligió este color para representar las ~~diferente~~ emociones ~~que~~ que Raimunda experimenta en esta escena. En contraste, el azul de ~~la~~ ~~ropa~~ de Irene ~~simboliza~~ ^{simboliza} ~~la~~ paz y tranquilidad. Podemos ver eso ~~cuando~~ durante el monólogo de Irene. Mientras ~~este~~ el uso de color nos destaca la tensión entre madre e hija, podemos ~~comprender~~ comprender el amor Irene ~~relatiene~~ ^{tiene} a su hija.

En resumen, Almodóvar nos ilustra la tensión entre ~~la~~ madre y ~~la~~ hija inicialmente, pero luego, al final ambas abrazan. Su punto fue mostrar ~~la~~ tensión entre madre e hija fue en el pasado y Irene empezó el incendio ~~para~~ ^{para} para obtener venganza por ~~la~~ las acciones de su marido (y su aventura con la madre de Aguilera).

Examiner's comment:

This is an excellent example of how a candidate responded to the question on Madrid and Raimunda and her family's quality of life.

Critical and analytical response (AO4): This essay was awarded a mark in the middle of the 13-16 band. The introduction offers some background information which is fully relevant to the question. It also quickly outlines some elements that answer the question: camera angles, use of colour, cinematic styles. However, the latter one is not explored in the body of the essay.

The first paragraph focuses on camera angles to show the relationship between Irene and Raimunda. The use of different camera shots and angles create and eases tension throughout the scene. This was a very successful technique according to the candidate.

The next paragraph explores how the use of colours, red for Raimunda and blue for Irene highlights their emotions and illustrates the conflict and contrast between them. This helps the viewer to understand the love they feel for each other.

The conclusion is not very effective as it introduces new information, Irene's revenge. This is unfortunate as the essay does not close in a logical way which takes away from the clear structure used in the presentation of the two main points.

Range of grammatical structures and vocabulary (AO3): This essay was awarded a mark in the top end of the 13-16 band. There is an array of vocabulary and terminology for cinematic analysis. These are some of the examples found in this response: *'los ángulos de la cámara', 'el uso del color', 'melodrama', 'surrealismo', 'el tipo de relación entre ambos personajes', 'el primer plano', 'el plano cenital', 'para introducir la última escena', 'la audiencia', 'crea tensión en la escena', 'debido al uso del travelling', 'enfocar en el fondo', 'el plano detalle', 'refleja la importancia', 'las emociones que Raimunda experimenta en esta escena', 'en contraste', 'simboliza paz y tranquilidad', 'durante el monólogo de Irene', 'nos ilustra'.*

There are some examples of complex language which allows the candidate to produce an articulate essay. Some of them are: *'destaca el vínculo entre madre e hija', 'a través de', 'disminuyó la tensión', 'rompe el silencio', 'fue exitoso en', 'le ayudaron', 'destaca los*

desafíos, *'debido al hecho que'*, *'en contraste'*. In order to get a higher mark this candidate should have included more examples of complex language and structures.

Accuracy (AO3): This essay was awarded a mark in the 5-6 band. This candidate has frequent sequences of accurate language resulting in generally coherent writing. However, some of the errors occasionally hinder clarity of communication, for example: *'para obtener vergüenza'*,

Paper Summary:

Based on their performance on this paper, candidates are offered the following advice:

- In the translation, pay plenty of attention to detail, especially regarding agreements and complex language that works differently in English and Spanish, such as definite articles or present participle forms.
- Remember that the language assessed in the translation will always be drawn from the Grammar List given in the Specification and the vocabulary will relate to each one of the topics studied across the 2 years of the course.
- If you study a film in your first year have plenty of revision of it closer to the end of the course, to ensure you can show an appropriate level of understanding of the film in your essay.
- Have a clear understanding of the wider context of the text/film; most of the set works have deeply political or social connotations which will always be relevant to any question.
- Read as many model essays as you can, write as many essays as you can. Read previous Examiner's Reports to help you to become familiar with what is expected in each section.
- Develop a bank of complex structures to use, including a variety of synonyms to avoid repetition and achieve variety.
- Read the essay questions carefully. Make sure that you fully understand what you are required to do. Some students choose to copy the question as a title for their essay to remind them of what they are being asked.
- Plan the time to answer the question, to allow time for planning, writing, and proofreading the answer.

- Consider carefully the two alternatives available and the wording of the question before committing pen to paper.
- Set out the plan in Spanish, clearly identifying the arguments and evidence that will be used to answer the question.
- Essays should have a clear structure, with an introduction that clearly states the key points; each paragraph should state the argument at the start, followed by the relevant evidence and explanation and with an evaluation phrase that links the argument back to the question. Finally, the conclusion should bring the essay to an end with clear reference to the key points and the main requirements of the question.
- Avoid including unnecessary descriptions, telling the story, or giving details that are not relevant to the questions.
- Avoid using quotations that are not relevant or not explained.
- Check the answer carefully, making sure it addresses the wording of the task; do not end up answering a slightly different question. Ask yourself: Am I answering the question? – if not, you are probably losing focus.

Overall, the sitting of this A Level paper was successful and there was evidence of great preparation from candidates. There are lessons to be learnt, in particular regarding grammatical knowledge. As far as the essays were concerned, we were pleased with the quality of the knowledge students demonstrated.

The standard of achievement in this unit was very comparable to previous 9SP02 sessions.

